

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/C.5/36/89  
5 December 1981  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать шестая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункты 12 и 100 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА  
ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД  
1982-1983 ГОДОВ

Празднование тридцать пятой годовщины Всеобщей  
декларации прав человека

Административные и финансовые последствия проекта  
резолюции, содержащегося в документе A/C.3/36/L.78  
с внесенной в него устной поправкой

Заявление, представленное Генеральным секретарем  
в соответствии с правилом 153 правил процедуры

1. На своем 66-м заседании, состоявшемся 30 ноября 1981 года, Третий комитет принял без голосования проект резолюции, содержащийся в документе A/C.3/36/L.78 с внесенной в него устной поправкой I/. Комитету было представлено заявление об административных и финансовых последствиях (A/C.3/36/L.89).

2. В пункте 2 постановляющей части проекта резолюции предусматривается, что Генеральная Ассамблея будет просить "провести надлежащие мероприятия на уровне Организации Объединенных Наций, аналогичные тем, которые указаны в приложении к настоящей резолюции, для празднования тридцать пятой годовщины Декларации".

I/ Поправка заключалась в изъятии подпункта 2с приложения к проекту резолюции A/C.3/36/L.78.

3. В пункте 2 приложения к проекту резолюции рекомендуется принять, среди прочего, следующие меры на уровне Организации Объединенных Наций:

а) организация 10 декабря 1983 года или примерно в эти сроки торжественных мероприятий в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и в Венском международном центре;

б) организация в 1983 году в Женеве специального международного семинара для обсуждения опыта различных стран в выполнении международных требований в отношении прав человека;

в) распространение Департаментом общественной информации Секретариата соответствующей общественной информации, материалов для радиопередач и видеозаписи с целью привлечения внимания и подчеркивания значения Всеобщей декларации прав человека и роли, которую играет Организация Объединенных Наций и проводимая ею работа по обеспечению эффективного соблюдения прав человека и основных свобод;

г) издание на всех официальных языках Организации Объединенных Наций пересмотренных и дополненных публикаций Права человека: Сборник международных договоров Организации Объединенных Наций и Деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека;

д) создание и распространение соответствующего плаката Организации Объединенных Наций в ознаменование тридцать пятой годовщины Всеобщей декларации прав человека.

4. В случае, если Генеральная Ассамблея постановит принять проект резолюции с внесенной в него устной поправкой, Генеральный секретарь будет организовывать мероприятия по следующим направлениям:

а) в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций празднования будут включать связанные с поощрением прав человека художественные и другие мероприятия, которые стали обычным явлением в Центральном учреждении в последние годы. Расходы по проведению этих мероприятий, как ожидается, будут покрыты за счет имеющихся ресурсов;

б) в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и в Венском международном центре это событие, как ожидается, будет отмечено соответствующим торжественным мероприятием и выставкой. Общие дополнительные потребности, связанные с проведением мероприятий в этих двух отделениях, по оценке, составят 2 000 долл. США;

с) в Женеве в 1983 году будет организован специальный международный семинар продолжительностью в две недели для обсуждения опыта участвующих стран в выполнении международных требований в отношении прав человека. Исходя из прошлого опыта, ожидается, что на этом семинаре будут присутствовать 32 участника из различных стран мира, отобранных по принципу справедливого географического распределения. Сметная сумма путевых расходов и суточных участников этого семинара составит 121 600 долл. США (88 000 долл. США - путевые расходы и 33 600 долл. США - суточные). Генеральный секретарь намерен покрыть эти расходы из ресурсов, уже выделенных на деятельность в области прав человека на двухгодичный период 1982-1983 годов по регулярной программе технического сотрудничества (раздел 24). Расходы по обслуживанию заседаний этого семинара, которые будут обеспечиваться Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, по оценке, составят 314 300 долл. США на основе полного финансирования; подробная разбивка этой суммы по статьям расходов приводится в приложении к настоящему документу. Эти расходы будут рассматриваться в сводной ведомости расходов по обслуживанию конференции, которая будет ставлена Генеральной Ассамблее в конце ее текущей сессии;

d) Департамент общественной информации подготовит и распространит материалы для различных средств массовой информации с целью привлечения внимания к значению Всеобщей декларации прав человека и деятельности Организации Объединенных Наций по обеспечению эффективного осуществления прав человека и основных свобод. Генеральный секретарь постарается покрыть расходы, связанные с осуществлением этой деятельности, за счет ресурсов, уже выделенных по разделу 27 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов;

e) две пересмотренных и дополненных публикации Деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека и Права человека: сборник международных документов на четырех официальных языках будут подготовлены за счет ресурсов, уже выделенных по регулярному бюджету на двухгодичный период 1982-1983 годов. Опубликование этих работ еще на двух официальных языках, как это предусматривается в проекте резолюции, потребует выделения дополнительных 50 000 долл. США по разделу 23, поскольку соответствующего ассигнования на эту деятельность не было предусмотрено в предложениях на 1982-1983 годы;

f) Департамент общественной информации подготовит соответствующий плакат в ознаменование тридцать пятой годовщины Декларации прав человека. Предполагаемые дополнительные потребности, связанные с подготовкой и распространением этого плаката, составят 25 000 долл. США по разделу 27.

5. Исходя из программы мероприятий, изложенной в подпунктах a-f пункта 4 выше, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.3/36/L.78 с внесенной в него устной поправкой, потребуются дополнительные ассигнования на общую сумму в 77 000 долл. США, исключая потребности по обслуживанию конференций, указанные в приложении к настоящему документу. Ниже приводится разбивка испрашиваемого дополнительного ассигнования по статьям расходов:

	<u>В долл. США</u>
a) торжественные мероприятия и выставки в Женеве и Вене (раздел 23):	
контракты на информационную деятельность	2 000
b) Опубликование изданий <u>Деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека и Права человека: сборник международных документов</u> еще на двух языках (раздел 23):	
обслуживание по контрактам	35 000
типографские работы по контрактам	<u>15 000</u>
Итого (раздел 23)	<u>52 000</u>
c) Подготовка памятного плаката (раздел 27)	
типографские работы по контрактам	<u>25 000</u>
Всего	<u><u>77 000</u></u>

Приложение

Международный семинар для обсуждения опыта участвующих стран в выполнении международных требований в отношении прав человека (Женева, 1983 год)

	<u>Общий объем работы</u>	<u>Расценка в долл. США</u>	<u>Расходы а/</u>		
			<u>в долл. США</u>	<u>в долл. США</u>	
<b>I. Предсессионная документация</b> (33 000 слов) (Языки: Англ., Ар., Исп., Кит., Русск., Фр.)					
a)	Письменный перевод	140 дней	297/день	41 584	
b)	Редактирование	46 дней	330/день	15 180	
c)	Машинописные работы	154 дня	85/день	13 090	
d)	Размножение документов	670 000 страниц	0,014/страница	9 380	
e)	Распространение документов	13 400 документов	0,110/документ	<u>1 474</u>	<u>80 700</u>
<b>II. Обслуживание заседаний</b> (20 заседаний)					
a)	Устный перевод (Языки: Англ., Ар., Исп., Кит., Русск., Фр.)	280 дней	313/день	87 640	
b)	Вспомогательный персонал: Сотрудник по конференциям	14 дней	98/день	1 372	
	Сотрудник по распространению документов	14 дней	56/день	<u>784</u>	<u>89 800</u>
<b>III. Сессионная документация</b> (49 500 слов) (Языки: Англ., Ар., Исп., Кит., Русск., Фр.)					
a)	Письменный перевод	210 дней	297/день	62 380	
b)	Редактирование	70 дней	330/день	23 100	
c)	Машинописные работы	231 день	85/день	19 635	
d)	Размножение документов	840 страниц	0,014/страница	11 760	
e)	Распространение документов	16 800 документов	0,110/документ	<u>1 848</u>	<u>118 700</u>
<b>IV. Послесессионная документация</b> (10 560 слов) (Языки: Англ., Ар., Исп., Кит., Русск., Фр.)					
a)	Письменный перевод	44 дня	297/день	13 068	
b)	Редактирование	14 дней	330/день	4 620	
c)	Машинописные работы	48 дней	85/день	4 080	
d)	Размножение документов	214 400 страниц	0,014/страница	3 001	
e)	Распространение документов	6 700 документов	0,110/документ	<u>737</u>	<u>25 100</u>
		<b>Всего</b>		<u><u>314 300</u></u>	

а/ Округлено до ближайших 100 долларов.